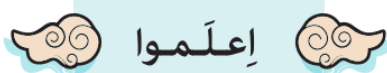


الدرس السابع: تأثير اللغة الفارسية على اللغة العربية: تأثير زبان فارسی بر زبان عربی

شرح المفردات

كلمه	نوع كلمه	ترجمه
نُقِلْتُ	فعل ماضى مجهول - ثلاثى مجرد	منتقل شد
البضائع	اسم - جمع مكسر	كالاها (جمع كلمه: البضاعة)
اشتدَّ	فعل ماضى - ثلاثى مزيد	شدت يافت
انضمام	اسم - مصدر ثلاثى مزيد	پیوستن
شارك	فعل ماضى - ثلاثى مزيد	مشاركت نمود (مصدر آن: مشاركة)
يَضُمُّ	فعل ماضى - ثلاثى مجرد	در بر می گیرد (مترادف: يشتمل)
دراسات	اسم - جمع مونث سالم	بررسی ها (مترادف: بحوث)



مَعَانِي الْأَفْعَالِ النَّاقِصَةِ

افعال ناقصه تقريباً معادل فعل های ربطی (بود، شد، گشت، گردید، نیست) در زبان فارسی اند و به همین علت به ناقصه معروفند؛ زیرا معنایشان با وجود اسمی پس از آن ذکر می شود ناقص است و فقط با وجود اسم دومی که بعد از آن می آید کامل می گردد. این افعال عبارتند از:

كان (بود) - صار - أصبح (شد - گشت - گردید) - لیس (نیست)

۱- مهم ترین معانی (كان):

«بود» ← كان الهواء بارداً: هوا سرد بود / كان باب الغرفة مُعَلَّقاً: در اتاق بسته بود

«است» ← إِنَّ الله كان غفوراً رحيماً: بی گمان خداوند آمرزنده و مهربان است

«داشت»؛ در صورتی که قبل از حرف (لِ - عند) بیاید:



كان لي (عندي) كتب قيّمة: کتاب های ارزشمندی داشتم.

- «فعل کمکی ماضی استمراری»؛ در صورتی که قبل از فعل مضارع بیاید:

كان الطالبُ يتكلمُ مع أستاذه: دانشجو با استادش صحبت می کرد.

- «فعل کمکی ماضی بعید»؛ در صورتی که قبل از فعل ماضی ساده یا ماضی نقلی بیاید:

كان الطالبُ (تكلم / قد تكلم) مع أستاذه: دانشجو با استادش صحبت کرده بود.

۲- (صار - أصبح)؛ مضارع صار «يصير» و مضارع أصبح «يُصبح» است. این دو فعل به معنای

«شد، گشت و گردید» است.

نَزَلَ المطرُ صباحاً و صارَ الجوُّ لطيفاً: صبحگاهان باران بارید و هوا لطیف شد.

جاء الخريفُ فصارتِ الأرضُ مفروشةً بأوراقِ الأشجار: پاییز آمد و زمین پوشیده از برگ درختان گشت.

۴- (ليس)؛

- نیست:

ليسَ الطلابُ في الصف: دانش آموزان در کلاس نیستند.

إنَّ اللغةَ الفارسيةَ ليستْ منفصلةً عن اللغةِ العربيةِ: زبان فارسی از زبان عربی جدا نیست.

- ندارد: در صورتی که قبل از حرف (لِ - عند) بیاید:

ليسَ لي / عندي معلومات كثيرة حول تأثير اللغة العربية على الفارسية! اطلاعات زیادی درباره تأثیر زبان عربی

بر فارسی ندارم!

خلاصه درس

- ۱- افعال ناقصه در زبان عربی معادل افعال ربطی در زبان فارسی هستند.
- ۲- مهم‌ترین افعال ناقصه عبارتند از: کان (بود) - صار - أصبح (شد - گشت - گردید) - لیس (نیست)
- ۳- فعل «کان» قبل از (لِ - عند) معادل فعل «داشت» در زبان فارسی است.
- ۴- فعل «کان» + «مضارع» معادل ماضی استمراری در زبان فارسی است.
- ۵- فعل «کان» + «ماضی ساده یا نقلی» معادل ماضی بعید فارسی است.
- ۶- فعل «لیس» قبل از (لِ - عند) معادل فعل «ندارد» در زبان فارسی است.

اختبر نفسك:

ترجم العبارات حسب ما تعلمت من القواعد.

۱. ليس تأثير اللغة العربية على اللغة الفارسية قبل الإسلام أكثر من تأثيرها بعد الإسلام.
۲. كان لابن المقفع دورٌ كبيرٌ في تأثير اللغة الفارسية على اللغة العربية.
۳. أصبح نفوذ اللغة الفارسية في اللغة العربية كثيراً بسبب مشاركة الإيرانيين في قيام الدولة الإسلامية.
۴. صارت المدرسة نظيفةً بعد ما قام التلاميذ بتنظيفها.
۵. كان النبي يأمُرُ أهله والآخرين بالصلاة والزكاة.